

SUTARTIS NR. 12/03-67

2012 03 12 Vilnius

Lietuvos istorijos institutas, atstovaujamas direktoriaus Rimanto Miknio, veikiančio pagal įstaigos įstatus, (toliau vadinamas Užsakovu), ir **UAB „Petro ofsetas“**, atstovaujamas generalinio direktoriaus Petro Kalibato, veikiančio pagal įstatus (toliau vadinamas Tiekėju), toliau kartu vadinami Šalimis, sudarome šią sutartį (toliau vadinama Sutartimi):

1. Sutarties objektas

1.1. Šia Sutartimi Tiekėjas įsipareigoja teikti leidybos ir spausdinimo paslaugas (toliau vadinama „Paslauga“) ir perduoti šio darbo rezultatą Užsakovui, o Užsakovas įsipareigoja tinkamai atliktą darbą priimti ir už jį sumokėti.

1.2. Pagal šią Sutartį teikiamos Paslaugos apimtis, reikalavimai ir kiekiai nurodyti techninėje specifikacijoje, kuri pateikiama Sutarties 1 priede.

1.3. Tiekėjas įsipareigoja Paslaugą Užsakovui įvykdyti iki **2012 gegužės mėn. 25 d.** adresu: Kražių g. 5, Vilnius. Lietuvos istorijos institutas

2. Šalių teisės ir pareigos

2.1. Tiekėjas įsipareigoja:

2.1.1. Kokybiškai ir laiku (pagal Sutarties 1 priede esančią specifikaciją ir 2 priede esantį grafiką) atlikti Sutarties 1.1. dalyje numatytą Paslaugą – **išleisti ir 300 egz. tiražu atspausdinti knygą**

LIETUVOS DIDŽIOJO KUNIGAİKŠČIO ŽYGIMANTO AUGUSTO DVARO SĄSKAITOS (1543--1548). II KNYGA. 1543 VI 21-- 1544 XI 14 (sud. D Antanavičius)

2.1.2. atlikdamas Paslaugą nenukrypti nuo Specifikacijos (žr. Sutarties 1 priedą), išskyrus atvejus, kai Užsakovas raštiškai sutinka su nukrypimais;

2.1.3. prižiūrėti, kad atliekamas darbas griežtai atitiktų Sutarties sąlygas ir taisykles bei standartus, nustatytus taikytinuose teisės aktuose;

2.1.4. savo iniciatyva arba pareiškus Užsakovui pastabas savo sąskaita pašalinti visus Paslaugos trūkumus be papildomo apmokėjimo, atsiradusius Paslaugos atlikimo metu;

2.1.5. perduoti Paslaugų rezultatą kartu su teisėmis į jį Užsakovo darbo valandomis adresu: Kražių g. 5, Vilnius;

2.1.6. turėti visus įstatymų numatytus leidimus (licencijas), reikalingus atlikti Paslaugą.

2.1.7. neskelbti, neplatinti ar kitaip neperduoti tretiesiems asmenims Užsakovo suteiktos informacijos.

2.2. Užsakovas įsipareigoja:

2.2.1. bendradarbiauti su Tiekėju derinant maketus.

2.2.2. priimti pagal Sutarties numatytas sąlygas Paslaugą iš Tiekėjo, jei šis atliktas kokybiškai ir laiku, ir pasirašyti Perdavimo ir priėmimo aktą arba pareikšti pastabas dėl Paslaugos trūkumų ir nustatyti terminą jiems ištaisyti;

2.2.3. sumokėti Tiekėjui už atliktą Paslaugą, gavus visą Paslaugą pagal Perdavimo ir priėmimo aktą, kurį Užsakovo vardu pasirašo Rimantas Miknys, o jam nesant – jį pavaduojantis asmuo;

2.3. Užsakovas turi teisę tikrinti Paslaugos atlikimo procesą, kiek tai susiję su Paslaugos atlikimu, pareikšti Tiekėjui pastabas dėl Paslaugos atlikimo ir teikti pasiūlymus. Trūkumai, pastebėti Paslaugos perdavimo metu, pažymimi Paslaugos Perdavimo ir priėmimo akte ir turi būti Tiekėjo nedelsiant ištaisyti savo sąskaita per Užsakovo nustatytą protingą terminą.

3. Apmokėjimo sąlygos

3.1. Paslauga yra atliekama pagal šią Sutartį už **11 270,60** (vienuolika tūkstančių du šimtus septyniasdešimt litų 60 centų) sumą (įskaitant PVM).

3.2. Atlyginimas už Paslaugą mokamas šia tvarka:

3.2.1. Pasirašius sutartį Užsakovas per 10 (dešimt) darbo dienų perveda Tiekėjui avansą – 30 procentų nuo sutarties sumos.

3.2.2. Užsakovas už atliktą Paslaugą likusią sumą Tiekėjui apmoka ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Perdavimo ir priėmimo akto pasirašymo dienos pagal pateiktą sąskaitą - faktūrą.

3.2.3. Užsakovas gali nesilaikyti Sutartyje numatytų įsipareigojimų sumokėti atlyginimą Tiekėjui, jei tai reikalinga tam, kad Užsakovas apsisaugotų nuo nuostolių dėl to, kad nėra ištaisyti Paslaugų trūkumai.

4. Šalių atsakomybė

4.1. Tiekėjas atsako už savo darbuotojų ir specialistų darbą, taip pat už bet kurios kitos įmonės, kurią jis gali samdyti Paslaugos atlikimui, darbą ar suteiktas paslaugas.

4.2. Tiekėjas neatsako už spaudinių turinį prieš trečiąsias šalis.

4.3. Jeigu Sutartis nutraukiama dėl Tiekėjo kaltės, Užsakovui pareikalavus, Tiekėjas privalo sumokėti Užsakovui 1000 (vieno tūkstančio) litų baudą ir pilnai atlyginti visus Užsakovo patirtus nuostolius.

4.4. Jeigu Paslauga nebus suteikta Užsakovui iki šioje Sutartyje 1.3 punkte numatytos datos, Tiekėjui bus skaičiuojami delspinigiai 0,2 proc. nuo bendros Sutarties sumos už kiekvieną pavėluotą dieną. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Tiekėjo nuo Sutartyje numatytos Paslaugos įvykdymo.

4.5. Jeigu Užsakovas neapmoka Sutarties 3.1 punkte nurodyto atlygio per Sutarties 3.2.2 punkte nustatytą terminą, Užsakovas Tiekėjo reikalavimu moka 0,2 procentų nuo nesumokėtos kainos vertės delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

4.6. Tiekėjui pažeidus Sutartyje numatytus įsipareigojimus, Užsakovas turi teisę apie tai raštu informuoti Tiekėją ir numatyti protingą terminą pažeidimams pašalinti. Jeigu Tiekėjas nesugeba pašalinti pažeidimų per Užsakovo nurodytą terminą, Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti pilnai atlyginti visus Užsakovo patirtus nuostolius.

4.7. Jeigu Tiekėjas nukrypsta nuo Sutarties sąlygų ir dėl to pablogėja Paslaugos kokybė arba dėl Tiekėjo kaltės atsiradus kitokiems Paslaugos trūkumams, Užsakovas turi teisę savo pasirinkimu reikalauti:

4.7.1. neatlygintinai ištaisyti nurodytuosius trūkumus per atitinkamą laiką;

4.7.2. atitinkamai sumažinti atlyginimą už Paslaugą arba

4.7.3. vienašališkai ne teismo tvarka nutraukti Sutartį įspėjęs Tiekėją prieš 3 darbo dienas.

4.8. Jeigu Tiekėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų, Užsakovas turi teisę pareikalauti sumokėti Sutarties 4.4. punkte nurodytus delspinigius. Jei dėl Tiekėjo prievolių nevykdymo Užsakovas patiria nuostolių, kurių nepadengia Sutarties 4.3. punkte numatyta bauda, Užsakovas turi teisę reikalauti visiško nuostolių atlyginimo.

5. Nenugalima jėga

5.1. Nė viena Sutarties Šalis nėra laikoma pažeidusia Sutartį arba nevykdančia savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, jei įsipareigojimus vykdyti jai trukdo nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės, atsiradusios po Sutarties įsigaliojimo dienos.

5.2. Nenugalimos jėgos aplinkybių sąvoka apibrėžiama ir šalių teisės, pareigos ir atsakomybės esant šioms aplinkybėms reglamentuojamos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje bei „Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse“ (1996 m. liepos 15 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimas Nr. 840 „Dėl Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“).

5.3. Jei kuri nors Sutarties Šalis mano, kad atsirado nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės, dėl kurių ji negali vykdyti savo įsipareigojimų, ji nedelsdama informuoja apie tai kitą šalį, pranešdama apie aplinkybių pobūdį, galimą trukmę ir tikėtiną poveikį. Jei Užsakovas raštu nenurodo kitaip, Tiekėjas toliau vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį tiek, kiek įmanoma, ir ieško alternatyvių būdų savo įsipareigojimams, kurių vykdyti nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės netrukdo, vykdyti.

5.4. Jei nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės trunka ilgiau kaip 30 kalendorinių dienų, tuomet, nepaisant Sutarties įvykdymo termino pratęsimo, kuris dėl minėtųjų aplinkybių gali būti Tiekėjui suteiktas, bet kuri Sutarties šalis turi teisę nutraukti Sutartį įspėdama apie tai kitą šalį prieš 30 kalendorinių dienų. Jei pasibaigus šiam 30 dienų laikotarpiui nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės vis dar yra, Sutartis nutraukiama ir pagal Sutarties sąlygas šalys atleidžiamos nuo tolesnio Sutarties vykdymo.

6. Ginčų sprendimas

6.1. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas dėl šios Sutarties vykdymo sprendžiamas derybų keliu, o per 20 kalendorinių dienų nesusitarus, ginčas perduodamas spręsti Lietuvos Respublikos teismui pagal Užsakovo buveinės adresą.

7. Šalių patvirtinimai ir pareiškimai

7.1. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad yra susipažinę su Sutarties sąlygomis.

7.2. Šalys patvirtina, kad šioje Sutartyje nurodyti įsipareigojimai bus vykdomi vadovaujantis Sutarties nuostatomis.

8. Baigiamosios nuostatos

8.1. Nei ši Sutartis, nei jokios iš šios Sutarties atsirandančios teisės ar pareigos negali būti perduotos trečiai šaliai be išankstinio kitos Šalies sutikimo.

8.2. Kiekviena iš Šalių sutinka Sutarties galiojimo laikotarpiu laikyti šios Sutarties sąlygas konfidencialiomis ir neatskleisti Sutarties turinio jokiai trečiai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, išskyrus, kai to reikalauja įstatymai ir tinkamas Paslaugos atlikimas.

8.3. Preliminariosios Sutarties sąlygos bei Sutarties priedai yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

8.4. Šalių santykiams, kurių neregamentuoja ši Sutartis ir jos sudedamosios dalys, taikomi Lietuvos Respublikos teisės aktai.

8.5. Sutarties sąlygos jos galiojimo laikotarpiu be raštiško abiejų šalių sutikimo negali būti keičiamos.

8.6. Sutartis įsigalioja nuo to momento, kai ją pasirašo abi Sutarties Šalys ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal šią sutartį įvykdymo.

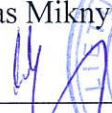
8.7. Sutartis pasirašyta dviem egzemplioriais – po kiekvieną Šaliai.

8.8. Sutarties Šalys pasirašo kiekvieną Sutarties lapą ir Sutartį tvirtina juridinio asmens antspaudu.

9. Sutarties priedai

1. Techninė specifikacija;
2. Darbų grafikas.
3. Tiekėjo pateiktas pasiūlymas

10. Šalių adresai ir parašai

Tiekėjas:	Užsakovas:
UAB „Petro ofsetas“	Lietuvos istorijos institutas
Savanorių per. 174D, Vilnius, LT-03153	Kražių g. 5, Vilnius. LT-01108.
Įmonės kodas 222555490 PVM kodas LT 225554917	Įstaiga įregistruota Juridinių asmenų registre Įmonės kodas 111955361
Tel. 8 5 273 33 47. Faks. 8 5 273 31 40.	Tel./faks. 8 5 261 44 36; Faks. 8 5 261 14 33.
A/s. LT45 7300 0100 0247 7887 AB Swedbank	A/s LT65 7044 0600 0096 0974 AB SEB bankas
Generalinis direktorius Petras Kalibatas  A.V.	Direktorius Rimantas Miknys  A.V.

KNYGOS LEIDYBOS IR SPAUDOS DARBŲ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

"LIETUVOS DIDŽIOJO KUNIGAİKŠČIO ŽYĞIMANTO AUGUSTO
DVARO SAŠKAITOS (1543--1548).
II KNYGA. 1543 VI 21-- 1544 XI 14"
(Parengė Darius Antanavičius)

Knygos sudėtis:

- Įvadas lietuvių kalba – 1,5 a.l.
- Įvado santrauka anglų kalba – 0,5 a.l.
- Šaltinio tekstas lotynų kalba su komentarais lotynų kalba – 6,5 a.l.
- Šaltinio teksto vertimas lietuvių kalba su komentarais lietuvių kalba – 7.5 a.l.
- Rodyklės – 1 a.l.
- Spalvotos iliustracijos tekste – 4 vnt.
- Teksto iš viso – 17 a.l. (Vieną autorinį lanką sudaro 40 000 spaudos ženklų, įskaitant tarpus).
- Tekstas lotynų kalba maketuojamas kairėje pusėje, o vertimas lietuvių kalba – lygiagrečiai dešinėje.
- Knygos viršelis ir maketo struktūra analogiška jau išleistai I Knygai (žr. LIETUVOS DIDŽIOJO KUNIGAİKŠČIO ŽYĞIMANTO AUGUSTO DVARO SAŠKAITOS (1543--1548). I KNYGA. 1544 XI 15 -- 1546 XI 15 (parengė D. Antanavičius). V., 2009. ISBN 978-9986-9071-9-0. (Konkrečiau viskas derinama pasirašant sutartį).
- Tiekėjas turi turėti istorijos šaltinių leidybos patirtį.

Tiekėjo darbas:

- Išversti iš lietuvių į anglų kalbą įvado santrauką ir suredaguoti. Teksto apimtis – 0,5 a.l.
- Suredaguoti lietuviškus tekstus (įvadą, šaltinio teksto vertimą su komentarais, rodykles bei turinį ir pan. tekstą). Teksto apimtis – 10 a.l.
- Parengti iliustracijas spaudai.
- Padaryti knygos maketą.
- Įvesti korektūras ir atlikti viso teksto techninį redagavimą. (Įvedant pataisas lotyniškame tekste, maketuotojas turi dirbti kartu su lotynistu – knygos sudarytoju).
- Pirmame makete galimi bet kokie pataisymai. Antrame makete galimi redakciniai pataisymai (galima keisti iki 10 procentų pirmojo maketo apimties). Trečiame makete galimi tik smulkūs redakciniai pataisymai. Toliau – spauda.
- Tiekėjas pateikia Užsakovui spaustuovės printprufą maketo patikrai (gali būti atspausdintas paprastu spausdintuvu) ir tik gavęs Užsakovo sutikimą (ir, jeigu reikia, atlikus reikiamas korekcijas) spausdina tiražą. Atspausdinus tiražą, Užsakovas peržiūri signalinį egzempliorių ir duoda sutikimą tolesnei knygos gamybai.

Knygos techniniai parametrai:

Tiražas: 300 egz.
Formatas: 165 x 240 mm (derinti su jau išleista I Knyga).
Orientacinė apimtis: 300 p. (tiksliau apskaičiuoja pats Tiekėjas).
Popierius: lankams: Plano Plius 90 g.
Priešlapiai: Spalvotas popierius, apie 150 gr.
Spalvingumas: lankai: 1+1; viršelis: 4+0. Vienas spaudos lankas spalvotas 4+4.
Įrišimas: siūtas-klijuotas blokas; viršelis kietas, spalvotas, laminuotas (matinis), nugarėlė lenkta.

Užsakovas Tiekėjui pateikia visą knygos tekstą tuoj po sutarties pasirašymo.
Knygos tiražas turi būti pagamintas iki 2012 05 25.

2 Priedas

LEIDYBOS SPAUSDINIMO DARBŲ TVARKARAŠTIS		
LIETUVOS DIDŽIOJO KUNIGAIKŠČIO ŽYGIMANTO AUGUSTO DVARO SĄSKAITOS (1543--1548). II KNYGA. 1543 VI 21-- 1544 XI 14		
	Pristatymo terminas	Kiekis
Tiražas pristatomas	2012 05 25	300 egz.

[Spausdinti](#)

Pasiūlymas 71845

Kainos pasiūlymą pateikė:
UAB "Petro ofsetas"

**Žalgiriog.90, LT-09303
Vilnius**

Lietuva

Kontaktinė informacija:
Audronė Kovierienė
audrone@petroofsetas.lt

Mob. **+370 615 27381**

Pirkimo pavadinimas:
Leidybos ir spausdinimo paslaugų pirkimas

Kainos pasiūlymo pateikimo terminas (EET):
2012-02-21 10:00

Unikalus (angl. hash) kodas:
C30B262597B2C8C19FF498BFED2E5789BBACF2D4

Pasiūlymas pateiktas:
2012-02-20 14:20

Santrauka

Prašome priimti mūsų pasiūlymą pirkimui 71845 Leidybos ir spausdinimo paslaugų pirkimas

Vertinti			
	Všus reikalavimus atitinkantis kainos pasiūlymas (LTL):	Iš dalies reikalavimus atitinkantis kainos pasiūlymas (LTL):	-
Pasiūlymo dalis 1 - Leidybos ir spausdinimo paslaugų pirkimas	11,270.60		

Informacija apie pirkimo dalį pateikiama šiuose puslapiuose.